

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **20 (1973)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# TUNGSTEN CARBIDE

HARTMETALL -  
BESTÜCKTE  
**SÄGEN**

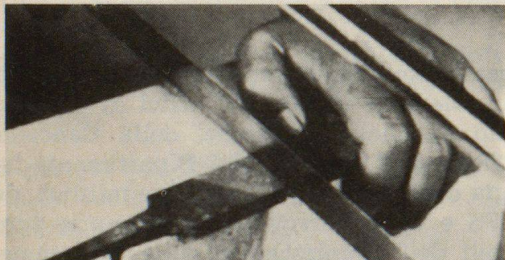
DIE UNIVERSALSÄGEN TRENNEN  
JEGLICHE MATERIALIEN • DARUM  
AUCH IM → RETTUNGSDIENST  
.....UNENTBEHRLICH.....

## „ALLESTRENNER“

STICHSÄGE 26 CM LANG  
WINKELVERSTELLBAR



## HANDSÄGEBLATT „GH 300“ 30 CM LANG



## KREISSÄGEBLATT



∅ 150 · 180 · 200 mm

STAHL sogar gehärtet • BETON • ETERNIT • KERAMIK • GLAS • HOLZ • PLASTIK

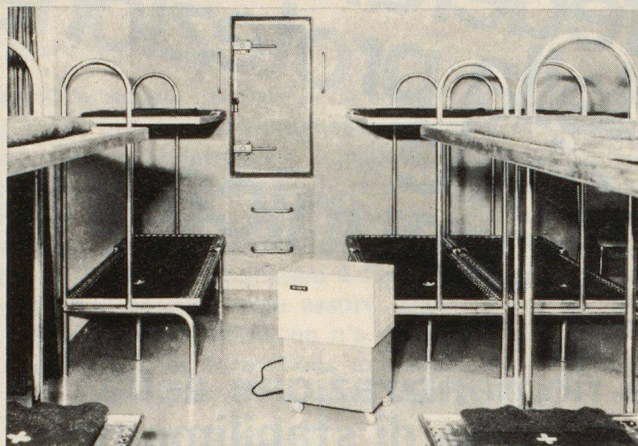


MADE IN  
JAPAN

Werkvertretung  
4144 Arlesheim  
Baselstrasse 93  
☎ 061/46 55 44

**e.graf**

# pretema ag



## FEUCHTIGKEITSSCHÄDEN VERMEIDEN MIT PRETEMA-ELEKTRO-ENTFEUCHTERN

Schutz von Holz, Mauerwerk, Installationen  
und eingelagertem Material.  
Für jede Raumgröße und Temperatur,  
bewährtes Schweizer Fabrikat,  
geprüft von Bundesamt für Zivilschutz,  
wartungsfrei, ohne Chemikalien.

Unverbindliche, kostenlose Beratung.

## DESHUMIDIFICATEURS ELECTRIQUES PRETEMA EVITENT LES DEGATS DUS A L'HUMIDITE

Protection des constructions en bois, des  
maçonneries, des installations et du  
matériel entreposé.

Pour toutes dimensions et températures,  
matériel suisse éprouvé,  
contrôlé par l'Office fédéral de la  
protection civile,  
aucun entretien.

Veillez vous renseigner sans engagements.

## EVITATE GLI INCONVENIENTI DELL'UMIDITA CON L'AIUTO DELL'ESSICCATORE PRETEMA

Protegge legno, pareti, installazioni  
e materiale immagazzinato.

Per ogni locale di qualsiasi  
grandezza e temperatura.  
Prodotto svizzero,  
controllato dall'Ufficio federale della  
protezione civile.  
Non richiede manutenzione alcuna.

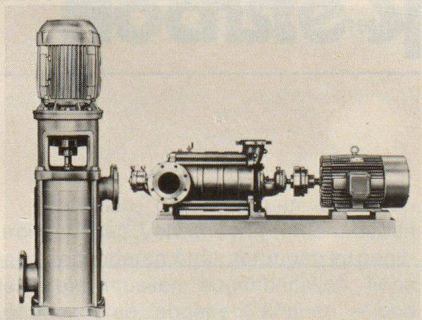
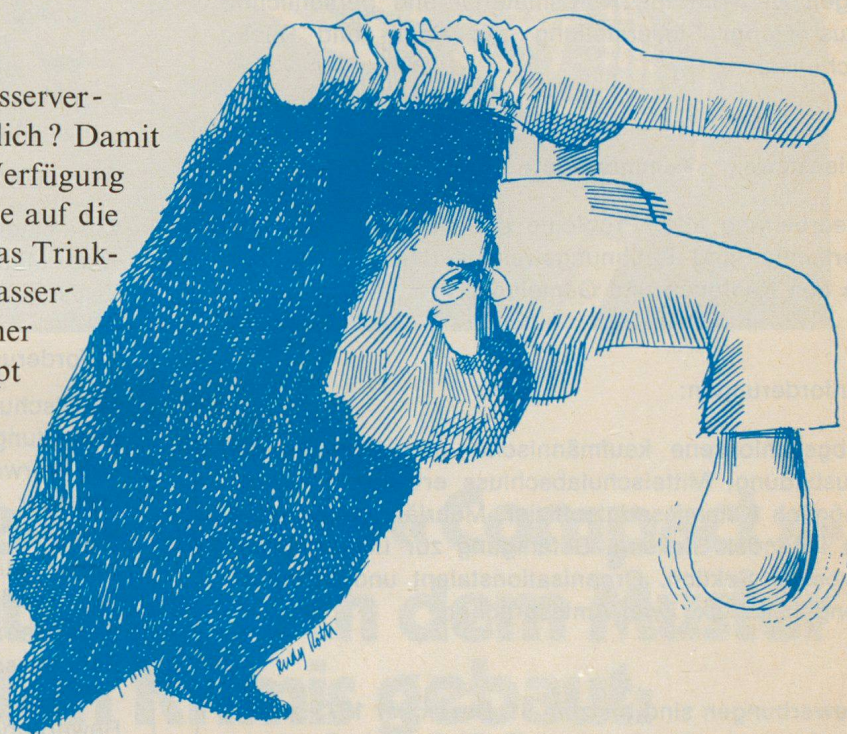
Consigliamo gratuitamente.

8903 Birmensdorf-Zürich  
Telephon 01 / 95 47 11

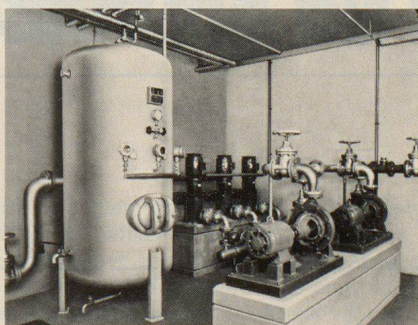
**Wenn Sie 75 Jahre alt werden,  
dann dürften Sie in  
Ihrem Leben 183960mal einen  
Wasserhahn aufgedreht haben –  
in Erwartung auf genügend  
sauberes Wasser mit genügend  
hohem Druck.**



Ist die Zuverlässigkeit unserer Wasserversorgung wirklich so selbstverständlich? Damit uns dauernd frisches Wasser zur Verfügung steht, müssen wir uns in erster Linie auf die Technik verlassen können! Weil das Trinkwasser von den Seen oder Grundwasserwerken in Reservoirs und in die höher gelegenen Wohngemeinden gepumpt werden muss. Und weil ohne leistungsfähige Pump- und Druckkesselanlagen der Wasserdruck in den Leitungen nicht gleichmässig erhalten bliebe. Auf die moderne Häny-Trinkwassertechnik mit fast 100 Jahren Erfahrung können Sie sich verlassen – auch wenn Sie 100 Jahre alt werden.



Unsere Hochdruckpumpen werden nach dem Stand der neuesten Strömungsforschungen laufend weiterentwickelt. Mit horizontal- oder vertikalachsigen Pumpen, mit Häny-Bohrloch- oder Tauchmotorpumpen lässt sich jedes Pumpwerk wirtschaftlich und modern einrichten.



Häny baut Drucksteigerungsanlagen von der Standardausführung für Wohnhäuser bis zur Grossanlage für Spitäler, Fabriken und Gemeinden. Unsere Druckkesselanlagen sind vollautomatisch und betriebssicher. Bild: Notspital Münsterlingen.



Vermeehrt werden ruhiglaufende Wasserpumpen verlangt. Weil die Pumpwerke oft bei Wohnsiedlungen liegen. Deshalb rüsten wir unsere Bohrlochpumpen mit Schwingungsdämpfern aus, oder wir liefern Tauchmotorpumpen, bei denen Pumpe und Motor direkt in den Grundwasserschacht versenkt werden. Bild: Seewasserpumpwerk Meilen.

8706 Meilen, Bergstr. 103  
01 73 05 55

3014 Bern, Wylstr. 15  
031 41 41 16

1800 Vevey, av. Général-Guisan 58  
021 51 43 54

# HÄNY

**Ihr Partner für klare Lösungen  
von Wasserproblemen:  
Häny + Cie. Pumpen  
und Wasseraufbereitungsanlagen**

Das **Bundesamt für Zivilschutz** sucht einen

# Chef

zur **Leitung der Sektion «Rückwärtige Dienste»**

Aufgabengebiet:

Dienstzweig **«Ausrüstung und Abgabe»**

Ausrüstung aller Gemeinden und zivilschutzpflichtigen Betriebe mit Korpsmaterial und persönlicher Ausrüstung. Sicherstellung des Nach- und Rückschubes.

Dienstzweig **«Kommissariat»**

Bearbeitung aller Probleme des Verpflegungs-, Unterkunft- und Rechnungswesens des Zivilschutzes in den Kantonen und Gemeinden.

Anforderungen:

Abgeschlossene kaufmännische oder Verwaltungsausbildung; Mittelschulabschluss erwünscht. Wenn möglich Kommissariatsoffizier. Mehrjährige Tätigkeit in leitender Stellung. Befähigung zur Leitung einer grossen Sektion. Organisationstalent und Verhandlungsgeschick. Zwei Amtssprachen.

Bewerbungen sind bis zum **31. Dezember 1973** an die **Direktion des Bundesamtes für Zivilschutz**, Postfach, 3003 Bern, zu richten.

Das **Bundesamt für Zivilschutz** sucht einen

# Abteilungschef

zur **Leitung der Abteilung «Organisation»**

Aufgabengebiet:

Bearbeitung aller Fragen

- des Aufbaues, der Gliederung und des Einsatzes der Zivilschutzorganisationen der Bundesverwaltung, der Gemeinden und Betriebe sowie der überörtlichen Formationen;
- des Aufgebots und des Personellen sowie der Führung der Zivilschutzformationen und der Requisition;
- des Kontrollwesens.

Zusammenarbeit mit den Zivilschutzstellen der Kantone. Mitarbeit bei der Behandlung von Fragen des Zivilschutzes im Rahmen der Gesamtverteidigung.

Anforderungen:

Mittelschulausbildung oder abgeschlossene Berufsausbildung mit Kenntnis der modernen Führungs- und Verwaltungsmethoden; mehrjährige Tätigkeit in leitender Stellung; gute Kenntnisse und Führungserfahrung im Zivilschutz und der Armee. Befähigung zur selbständigen Leitung einer grösseren Abteilung. Organisationstalent und Verhandlungsgeschick. Sprachen: Deutsch und Französisch, wenn möglich Kenntnisse des Italienischen.

Bewerbungen sind bis zum **31. Dezember 1973** an die **Direktion des Bundesamtes für Zivilschutz**, Postfach, 3003 Bern, zu richten.

Sozusagen ab Lager können wir Ihnen jetzt mittlere und hohe Auflagen ein- und mehrfarbig in brillanter Qualität liefern! Denn unser neues Druckverfahren:



## Rollenoffset

ist sehr leistungsfähig. Verlangen Sie Druckmuster. Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

# Vogt-Schild AG

Buchdruckerei und Verlag  
4500 Solothurn 2 Tel. 065 2 64 61



## Wir haben die Electrona «Compact»-Hochstrombatterie nach dem Muster eines guten Krimis gebaut: Höchste Spannung bis zum Ende.

Batterien, die in Dauer- und Notstromanlagen Verwendung finden, haben ganz besonderen Anforderungen zu genügen: sie müssen augenblicklich hohe Entladeströme abgeben können – und zwar bei minimalstem Spannungsabfall!

Durch diese Eigenschaften unterscheiden sich Electrona "Compact"-Hochstrombatterien von Batterien herkömmlicher Bauart. Dank der speziellen Konstruktion besitzen sie einen aussergewöhnlich geringen Innenwiderstand – die Spannung liegt deshalb weit über der üblichen Norm. Zudem sind Electrona "Compact"-Batterien ausgesprochen raum- und gewichtssparend.

Überall, wo hohe Ströme oder Stromspitzen aus Akkumulatoren benötigt wer-

den, sind Electrona "Compact"-Batterien die wirtschaftlichste Lösung. Bei Schweladebetrieb haben sie eine Lebensdauer von weit über 10 Jahren und sind dank dem zweckmässigen "Fill-Meter"-System wartungsarm.

Überall, wo selbst kurze Stromunterbrüche katastrophale Auswirkungen haben könnten, sind Electrona "Compact"-Batterien die zuverlässigste Lösung: In Computerzentren, Atomkraftwerken, Flugsicherungsanlagen, in Strassentunnels, Schaltstationen, Telefonzentralen und Verstärkerämtern, Radio- und Fernsehsendern, in Elektrizitätswerken und Krankenhäusern, in Militär- und Zivilschutzanlagen, Fabrik- und Verwaltungsgebäuden, auf Schiffen und als Anlasserbatterien für

stationäre Dieselanlagen.

Electrona liefert mit den Batterien die kompletten Anlagen, mit Gleichrichtern, Wechselrichtern, Tableaux und Verteilung.



Electrona Batterien sind "harte" Batterien.

# MOWAG

**im Dienste  
von Zivilschutz  
und Feuerwehr**



# MOWAG

**au service  
de la protection civile et des  
sapeurs-pompiers**

# MOWAG

**Kasten- und Mannschaftswagen  
eignen sich besser für Ihre Transporte**

- Gesamtgewicht bis 3500 kg (Kat. A)
- starker Benzinmotor, 6 oder 8 Zylinder
- viel Nutzraum (bis über 6,9 m<sup>3</sup>)
- grosse Nutzlast, bis 1700 kg
- geeignet zum Anhängen einer Zivilschutzpumpe
- robuste Konstruktion für langjährigen Einsatz
- günstiger Preis

Verlangen Sie ganz unverbindlich Offerte oder den Besuch unseres Mitarbeiters.

**Les fourgonnettes**

# MOWAG

**conviennent mieux pour tous vos transports**

- poids total jusqu'à 3500 kg (permis A)
- moteur à essence fort, 6 ou 8 cylindres
- espace utilisable jusqu'à plus de 6,9 m<sup>3</sup>
- charge utile de 1700 kg au maximum
- propre à l'accrochage d'une pompe du type protection civile
- construction robuste pour l'engagement de longues années
- prix favorable

Demandez, sans obligations de votre part, une offre ou la visite de notre représentant.

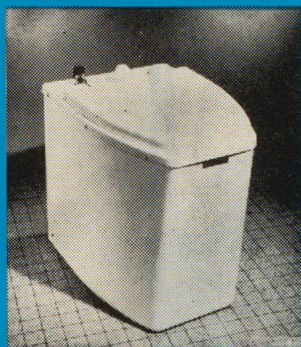


**Motorwagenfabrik AG, 8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 8 31 31**

# Sicher ist sicher ... mit CLOSENET

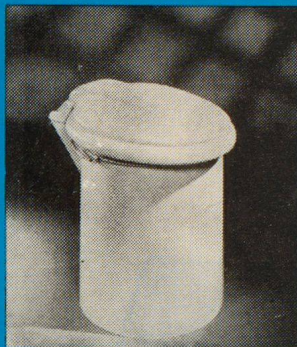
Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

## CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär  
oder mobil  
für vorfabrizierte Häuser  
Zivilschutzräume  
Campingplätze  
Baubaracken  
Chalets  
Wohnwagen  
(mobile home)

## CLOSENET «BABY»



ohne Wasser ...  
ohne Geruch

In Frankreich und  
im Ausland patentiertes  
Bedienungssystem

tragbar für Luftschutz-  
räume  
Schiffe  
Wohnwagen  
Altenzimmer,  
Kranken- und  
Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

### Closepaillettes

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorierungsmittel, das eine vollständige Auflösung garantiert. Auch für geschlossene Klärgruben.

Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:

Gétaz, Romang, Ecoffey SA  
Sabag & Baumaterial AG  
Marex SA

Troesch & Co. AG  
Belco Sanitäre Apparate AG  
Elements pour Abris G. Bühler

Dubois, Jeanrenaud SA  
Tavelli & Bruno SA  
Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, av. François-Besson, 1217 Meyrin, Tel. 022 41 23 37 und 022 31 29 66

Marke und Modell gesetzlich geschützt

### Closenetol

Starkes, gefahrloses, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt augenblickliche Geruchbindung.

# Mobel 171-172

## Equipement d'éclairage autonome

Mobilité, légèreté, simplicité, sécurité, efficacité et puissance caractérisent l'appareil d'éclairage autonome MOBEL. Gamme de 8-25 m, 3-28 kVA.

### Utilisations:

chantiers, autoroutes, police, pompiers, aéroports, catastrophes, armée, manifestations, etc.

### Lumière, antennes, haut-parleurs

Cet appareil convient particulièrement aux communes et municipalités à toutes fins d'éclairage occasionnel.

## Netzunabhängige Beleuchtungsanlage

Beweglichkeit, Leichtigkeit, Einfachheit, Sicherheit, äusserste Wirksamkeit und Leistungsfähigkeit zeichnen die netzunabhängige Beleuchtungsanlage MOBEL aus. Bereich 8-25m, 3-28 kVA.

### Anwendungsmöglichkeiten:

Baustellen, Autobahnen, Polizei, Feuerwehr, Katastropheneinsatz, Militär, Flughäfen, öffentliche Veranstaltungen aller Art usw.

### Lichtquelle, Antennen, Lautsprecher

Diese Anlage eignet sich besonders für Stadt- und Gemeindeverwaltungen zum Einsatz bei besonderen Anlässen.

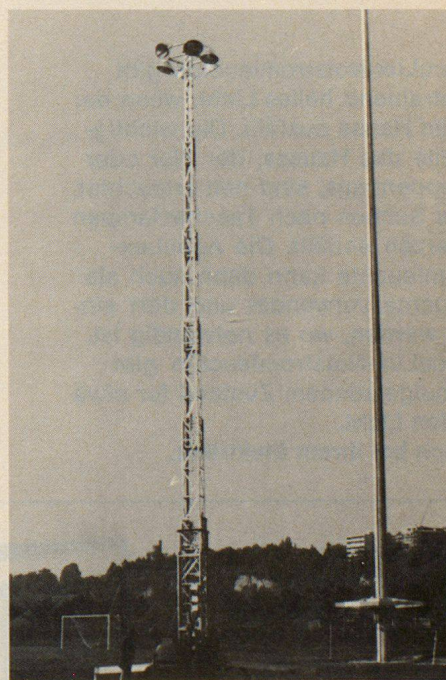
### Société d'éclairage Beleuchtungs-Gesellschaft

# SWISEL

Jean Rubeli SA

1217 Meyrin 1 GE  
Ch. Forestier  
Tél. 022 41 55 30  
Télex  
22 011 LUXEL

Zürich  
Baumackerstr. 46  
Tel. 01 46 98 47  
Telex  
51 147 UTIL CH



# Notstromleuchte

BSZ-Schock-geprüft

# AccuLux

# Lampe de secours

approuvée par l'OFPC  
contre le choc

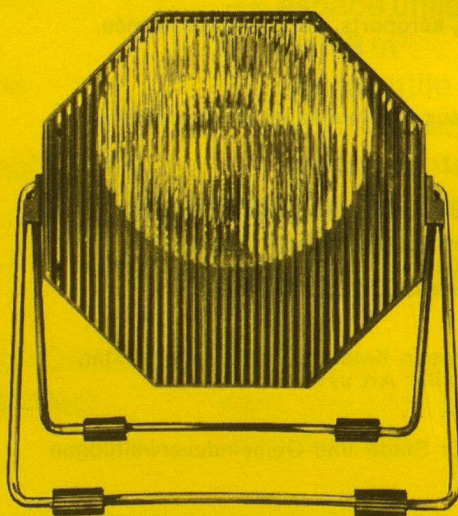
## 195.-

### Lampada di emergenza

approvata dall'USPC

La lampada di emergenza AccuLux dà subito una chiara luce brillante se la corrente viene a mancare nella casa. I più importanti punti della casa, del pianerottolo o della scala sono chiaramente illuminati e non occorre più andare alla ricerca di lampadine tascabili o candele. La lampada di emergenza AccuLux può essere usata quindi anche come lampada portatile e impiegata dove è necessaria. La lampada di emergenza AccuLux, completamente caricata, dà luce per **ca. 3 ore**

In vendita presso negozie elettricisti.



Die AccuLux-Notstromleuchte gibt sofort strahlend helles Licht, wenn der Strom im Hause ausfällt. Die wichtigsten Teile des Hauses, der Flur oder das Treppenhaus, sind hell erleuchtet, und das Suchen nach Taschenlampen oder Kerzen entfällt. Die AccuLux-Notstromleuchte kann dann auch als Handleuchte verwendet und dort eingesetzt werden, wo es notwendig ist. Die AccuLux-Notstromleuchte gibt in voll aufgeladenem Zustand für etwa **3 Stunden Licht**.  
Erhältlich bei Ihrem Elektriker.

La lampe de secours AccuLux fournit une lumière rayonnante et claire dès qu'il se produit une panne de courant. Les parties les plus importantes de la maison, l'entrée ou l'escalier, sont brillamment éclairées et il est inutile de chercher des lampes de poches ou des bougies. La lampe de secours AccuLux peut, dès lors, être utilisée aussi comme lampe portative et mise en service partout où on en a besoin. La lampe de secours AccuLux fournit de la lumière pendant environ **3 heures** lorsqu'elle est chargée entièrement.  
En vente chez votre électricien.

Generalvertretung  
Représentant général  
Rappresentanza generale

## MEXAG

Riedtlistrasse 8, 8042 Zürich  
Tel. 01 60 17 69

# AccuLux

Despositario e agente esclusivo  
per la Svizzera di lingua italiana

Dante Bontagnoli  
CH 6932 Breganzona

Tel. 091 2 14 45, via Lucino 33